

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

法律文化研究專：從日治檔案和戰後書寫的比較看台灣性別、族群與人權的發展題（II）

計畫類別：整合型計畫

計畫編號：NSC93-2413-H-002-029-

執行期間：93年08月01日至94年10月31日

執行單位：國立臺灣大學法律學系暨研究所

計畫主持人：陳妙芬

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 95 年 1 月 29 日

「法律文化研究專題－以台灣1895-2002年期間性別、族群與人權的發展為例探討法律文化研究的意義與方法」(二)

計畫編號：93-2413-H-002-029

「法律文化研究」的意義與方法－
從日治檔案和戰後書寫的比較看台灣性別、族群與人權的發展
(1895-2002)

陳妙芬

關鍵詞：文化研究、法律文化研究、法哲學、文化和歷史詮釋、法律文化、性別書寫、詮釋學、倫理學、人性化活動

Keywords: cultural studies, cultural studies of law, philosophy of law, cultural-historical interpretation, legal culture, gendered discourse, hermeneutics, ethics, humanizing activity

結案報告

台灣戰前(1895-1945)與戰後(1945-)有關性別、族群和人權書寫是法律文化研究珍貴的參考(references)，由於這方面的論述在文學、歷史和社會學相關領域的成果累積較多，而且涵蓋了法律文化重要的面向，因此詮釋、比較戰前和戰後書寫，有助於進一步探討、反省法律文化研究方法的不確定性(methodological uncertainty)。本計畫關注戰前和戰後書寫的研究有三個重點：(一)性別差異和歧視在不同階段呈現的現象，(二)性別與族群之間的不平等有無關連，以及(三)台灣不同族群在性別歧視和平等對待的問題上，戰前與戰後的發展有何不同。

首先須對處理的文本略做說明。本計畫處理戰前書寫，原先除了想參考日治法院檔案(底下簡稱日治檔案)中民事檔案有關「謝金」、「養子女」、「離緣」、「親權喪失」等案由和判決之外，也參考戰前女性從事社會和政治活動或運動的歷史書寫，其中以謝雪紅的評傳為主。但在執行計畫期間，所能處理的檔案為截至2004

年1月底、由王泰升教授主持的總計畫整理且製作出的日治時期「台中地方法院檔案光碟」，共219片光碟，經過一一過濾這些現有日治檔案光碟內容，發現只有少數檔案是直接與性別、族群或人權相關的（部份整理詳見底下附件），其中大部分與娼妓、藝妓和酌婦稼業契約有關，屬於性別議題的研究文本。由於日治檔案內容及理解日語的限制，這批書寫能夠提供的素材仍有待進一步分析，就目前整理與判讀的結果來看，如要能從中找到足與戰後書寫比較對照的文本，必須再擴大搜尋範圍，例如須納入日治時期司訓所的台共檔案，而這些檔案處理進度目前仍在前製作業階段。

所幸戰後初期和解嚴前後的性別書寫，倒是對類似境遇的討論和比較研究，能提供較多、較寬廣的素材，例如對於台共領袖謝雪紅戰前及戰後處境的書寫，因有楊克煌之女楊翠華新作《我的半生記—台魂淚（一）》、《我的回憶—台魂淚（二）》問世，所以成為本計畫重要參考。其次，解嚴和政黨輪替過程中的性別平等運動和原住民族運動，也屬於戰後書寫重要的參考範圍。本計畫特別著重將從事社會和政治活動或運動的情境做對比，以便對台灣的性別、族群和人權的發展從文化研究的角度加以描述、分析和詮釋。

以上戰前和戰後書寫文本，大致呈現台灣社會脈動和變化，除了政治統治更迭，台灣的人權環境和思想還處於開發的階段，在性別議題上雖有進展，但受制於主流國家及父權意識形態，所謂現代化的人權觀念還只是在萌芽階段，這顯出國內人權理論和實踐的高度落差。這是藉由法律文化研究進行至今、採多元和跨界研究，所得的觀察及結論。為了配合、延續本計畫對台共歷史、謝雪紅傳記以及戰前和戰後的性別人權的研究，並且呈現法律文化研究的成果也是某種混淆的書寫文類，因此在本計畫結案之後，仍將拍攝、製作完成人權短片，以備未來發表論文之用。

附件：日治檔案（台中地院）

協助整理：台大法研所基礎法學組研究生陳怡凱、蕭文卉、陳韋含

說明：M為明治，T為大正。

明治元年為1868年，大正元年為1911年。

147號光碟片

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
147號光碟片(執行事件簿、供託事件簿、破產事件簿)	低	低	低	皆為人名或產權數額,沒有描寫完整的情境,除非整理成統計表格,不然難以看出意義。

148號光碟片

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
148號光碟片(非訟事件原本)	無法辨識	無法辨識	無法辨識	無法辨識潦草日文,且部分檔案無法開啟,點選會導致電腦當機。

149號光碟片

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
149號光碟片(非訟事件原本)	無法辨識	無法辨識	無法辨識	無法辨識潦草日文,且部分檔案無法開啟,點選會導致電腦當機。

150號光碟片

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
150號光碟片(非訟事件原本)	無法辨識	無法辨識	無法辨識	多為人名或產權數額,沒有描寫完整的情境,且有辨識上的困難。有幾份有提到”相續權拋棄申述書”幾個漢字,如S11年A資料夾的DSCN4514-4515號檔案、S12年DSCN8184-8187號、DSCN8274-8282號,或許有性別方面的研究價值,但無法辨識。

151號光碟片

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
151號光碟片(非訟事件原本)	中	低	低	多屬商業相關的假處分事件,無甚關連。但有幾份”廢家許可”,或有性

別方面的研究價值(也可能只是單純的分房分家)。

152號光碟片

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
152號光碟片（非訟事件原本）	低	低	低	全屬列表，沒有描寫完整的情境。

153號光碟片（公證書原本）

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
002冊M38年				
DSCN8335-8337	低	中	低	似為原漢之間土地交易的公證書
003冊M39年				
DSCN8630-8632	低	中	低	開墾權讓渡契約書
DSCN8655-8661	低	中	低	山林買賣證書
DSCN8725-8727	低	中	低	似為原漢間的土地買賣
005冊M41年				
DSCN9207-9209	低	中	低	似為原漢間的土地買賣
006冊M41年				無法開啟
010冊M43年				無法開啟
011冊M43年				無法開啟
014冊M44年				無法開啟
016冊M45年				無法開啟

154號光碟片（公證書原本）

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
----	-------	-------	-------	----

018冊T01年

DSCN9444-9448	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

019冊T01年

DSCN9610-9642	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

020冊T02年

DSCN2934-2944	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN3059-3068	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN3069-3079	高	低	低	養贍料支給契約
---------------	---	---	---	---------

DSCN3160-3172	高	低	低	藝妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN3413-3422	高	低	低	藝妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

022冊T02年

DSCN2515-2531	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2560-2566	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2605-2612	高	低	低	藝妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2680-2688	高	低	低	藝妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2523-2530	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2560-2566	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2605-2612	高	低	低	藝妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2680-2687	高	低	低	藝妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2764-2774	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

024冊T02年

DSCN2127-2135	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2191-2212	高	低	低	藝妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2351-2361	高	低	低	藝妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

DSCN2420-2427	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

025冊T02年

DSCN2809-	高	低	低	藝妓稼業契約書
-----------	---	---	---	---------

DSCN3183-3209	高	低	低	娼妓稼業契約書
---------------	---	---	---	---------

026冊T02年

無法開啟

027冊T02年

無法開啟

155號光碟片（公證書原本）

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
028冊T03年				
DSCN0123-0141	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN0177-0191	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN0431-0436	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN0437-0449	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN0457-0463	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN0506-0514	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN0523-0529	高	低	低	娼妓稼業契約書
029冊T03年				
DSCN9201-9221	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN9243-9256	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN9286-9296	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN9390-9398	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN9411-9421	高	低	低	娼妓稼業契約書
030冊T03年				
DSCN2695-2704	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN2724-2735	高	低	低	娼妓稼業契約書
032冊T03年				
DSCN2488-2505	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN2830-2836	高	低	低	娼妓稼業契約書
033冊T03年				
				無相關資料
034冊T03年				
				無法開啟
036冊T03年				
				很難開啟
DSCN1716-1722				酌婦稼業契約書
037冊T04年				
				無法開啟

156號光碟片（公證書原本）

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
039冊T04年				

DSCN0782-0789 040冊T04年	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN8613-8632 041冊T04年	高	低	低	藝妓稼業契約書 無相關資料
DSCN3333-3348 042冊T04年	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN3333-3348 043冊T04年	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN49304937 045冊T04年	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN7634-7640	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN7640-7663	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN7664-7670	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN7734-7747	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN7832-7837 046冊T04年	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN8759-8765	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN8775-8781	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN9021-9036 048冊T04年	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN8850-8856	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN9030-9036	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN9037-9050	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN9068-9080 048冊T04年	高	低	低	娼妓稼業契約書 無法開啟

157號光碟片（公證書原本）

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
051冊T04年 DSCN2051-2057	高	低	低	娼妓稼業契約書

DSCN2268-2273	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN2274-2294	高	低	低	藝妓稼業契約書
054冊T05年				
DSCN7885-7889	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN8111-8117	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN8130-8135	高	低	低	酌婦稼業契約書
055冊T05年				
DSCN0431-0440	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN0717-0740	高	低	低	娼妓稼業契約書
056冊T05年				
DSCN1793-1806	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN1957-1966	高	低	低	酌婦稼業契約書
057冊T05年				
DSCN1541-1562	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN1577-1582	高	低	低	藝妓稼業契約書
058冊T05年				
DSCN9081-9087	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN9139-9159	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN9357-9371	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN4836-4846	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN4926-4932	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN5070-5080	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN5080-5094	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN5094-5105	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN5105-5111	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN5122-5128	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN5174-5180	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN5206-5225	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN5225-5234	高	低	低	酌婦稼業契約書
060冊T05年				
DSCN1679-1697	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN1743-1748	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN1779-1785	高	低	低	藝妓稼業契約書

DSCN1831-1842	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN1858-1863	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN1935-1948	高	低	低	娼妓稼業契約書

158號光碟片（公證書原本）

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
061冊T05年				
DSCN3102-3115	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN3139-3146	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN3281=3287	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN3287-3327	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN3506-3512	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN3512-3518	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN3568-3580	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN3581-3587	高	低	低	酌婦稼業契約書
062冊T06年				
DSCN7830-7843	高	低	低	娼妓稼業契約書
063冊T06年				
DSCN2381-2394	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN2441=2447	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN2539-2552	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN2630-2641	高	低	低	娼妓稼業契約書
064冊T06年				
DSCN9061-9072	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN9108-9136	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN9150-9159	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN9159-9167	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN9180-9189	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN9504-9531	高	低	低	酌婦稼業契約書
067冊T06年				
DSCN8230-8236	高	低	低	酌婦稼業契約書

DSCN8326-8347	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN8432-8347	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN8458-8464	高	低	低	酌婦稼業契約書
068冊T06年				
DSCN5700-5712	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN5712-5719	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN5749-5761	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN5798-5807	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN5807=5822	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN5823-5843	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN5922-5928	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN5998-6010	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN6010-6020	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN6020-6026	高	低	低	藝妓稼業契約書
069冊T06年				
DSCN4231-4253	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN4272-4282	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN4282-4312	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN4360-4405	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN4440-4466	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN4534-4541	高	低	低	娼妓稼業契約書
070冊T06年				
074冊T06年				

159號光碟片（公證書原本）

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
075冊T06年				
DSCN8783-8794	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN8807-8815	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN8849-8855	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN8876-8882	高	低	低	酌婦稼業契約書

DSCN8972-8986	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN9024-9047	高	低	低	酌婦稼業契約書
076冊T07年				
DSCN1043-1054	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN1054-1062	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN1261-1280	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN1292-1305	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN1305-1324	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN1407-1419	高	低	低	酌婦稼業契約書
077冊T07年				
DSCN0346-0351	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN0501-0511	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN0689-0702	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN0702-0708	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN0714-0731	高	低	低	藝妓稼業契約書
078冊T07年				
DSCN1362-1368	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN1368-1374	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN1406-1414	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN1414-1427	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN1679-1692	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN1692-1713	高	低	低	娼妓稼業契約書
079冊T07年				
DSCN1311-1331	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN1377-1383	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN1466-1474	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN1474-1487	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN1492-1504	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN1522-1553	高	低	低	娼妓稼業契約書
080冊T07年				
DSCN7119-7129	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN7129-7140	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN7140-7147	高	低	低	娼妓稼業契約書

DSCN7178-7200	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN7213-7128	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN7446-7473	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN7473-7481	高	低	低	藝妓稼業契約書
082冊T07年				
DSCN0202-0212	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN0231-0259	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN0284-0291	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN0311-0320	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN0320-0331	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN0331-0337	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN0398-0407	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN0496-0502	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN0502-0508	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN0557-0565	高	低	低	娼妓稼業契約書
083冊T07年				
DSCN0567-0577	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN0707-0713	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN0749-0777	高	低	低	娼妓稼業契約書
DSCN0779-0784	高	低	低	酌婦稼業契約書
DSCN0874-0879	高	低	低	酌婦稼業契約書
084冊T07年				
DSCN2190-2208	高	低	低	藝妓稼業契約書
DSCN2208-2221	高	低	低	娼妓稼業契約書

160號光碟片（公證書原本）

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
085冊T08年				無相關資料
086冊T08年				無相關資料
087冊T08年				無相關資料
088冊T09年				無相關資料

089冊T09年				無相關資料
090冊T09年				無相關資料
091冊T10年				
DSCN0120-0132	高	低	低	酌婦稼業契約書
092冊T10年				無相關資料
093冊T10年				無相關資料

161號光碟片（公證書原本）

編號	性別相關度	族群相關度	人權相關度	說明
094冊T11年				無相關資料
097冊T12年				無相關資料
099冊T12年				無相關資料
100冊T13年A				無相關資料
100冊T13年B				無相關資料
101冊T13年B				無相關資料